

decer y ser mandado, si alguno otro mas que todos los hombres del mundo.

16 Tras él se levantó luego otro, diciendo que era locura pedir navíos á Cyro: como si él, dice, no hubiese yá de continuar su expedición: y que era tambien necedad pedir Capitan á aquel, cuyos designios acabamos de trastornar. Y si nos confiamos, dice, del Capitan que Cyro nos diere, ¿quién le veda que no le mande ocupar los altos?

17 Yo, dice, de mala gana entraría en los navíos y galeras que Cyro nos diese, porque nos podría mandar anegar en ellas; y tambien tendria miedo de seguir al Capitan que Cyro nos diese, porque no nos metiese en algun lugar de donde no pudiesemos salir. Pues si nos hemos de ir contra voluntad de Cyro, pareceme que debemos partir lo mas secretamente que ser pueda.

18 Mas todo esto me parece desvarío, sino que lo mejor será enviar juntamente con Clearco hombres bastantes y suficientes que le pregunten, ¿de qué se quiere servir de nosotros? Y si esta expedicion es de algun modo parecida á la que emprendió antes de ahora con soldados estrangeros, sigamosle tambien nosotros, y no sea-

mos

ἐπίσταμαι, ὡς τις καὶ ἄλλοι μάλιστα ἀνθρώπων.

16'. Μετὰ δὲ τῆτον ἄλλοι ἀνέστη, ὅτιδεικνύς μὲν τὴν εὐήθειαν τοῦ τὰ πλοῖα αἰτεῖν κελεύοντο, ὡσπερ πάλιν τόλον Κύρου μὴ ποιομένους· ὅτιδεικνύς δὲ ὡς εὐήθες εἶη, ἡγεμόνα αἰτεῖν παρὰ τούτου, ὃ λυμαινόμεθα τὴν πράξιν. εἰ δέ τι καὶ τῷ ἡγεμόνι πιστεύσομεν, ὃ ἂν Κύροισι δῶ, τί καλύει καὶ τὰ ἄκρα ἡμῖν κελεύειν Κύρον προχαταλαμβάνειν;

17'. Εγὼ γὰρ ὀκνοῖν μὲν ἂν εἰς τὰ πλοῖα ἐμβαίνειν, ἀ ἡμῖν

δοῖν, μὴ ἡμᾶς αὐταῖς ταῖς κινήσεσι χαταλύσει φοβοῖμην δ' ἂν τῷ ἡγεμόνι, ὃ ἂν δοῖν, ἔπεσθαι, μὴ ἡμᾶς ἀγάθῃ, ὅθεν οὐχ οἶόν τε ἔσται ἐξελεγεῖν βελοῖμην δ' ἂν, ἀκοντος ἀπιῶν Κύρου, λαθῶν αὐτὸν ἀπελθεῖν ὃ οὐ δυνατόν ἐστιν.

18'. Ἀλλ' ἐγὼγε φημί ταῦτα μὲν φλυαρίας εἶναι δοκεῖ δέ μοι, ἀνδρας ἐλθόντας πρὸς Κύρον, οἱ πινες ὅτιτήδειοι, σὺν Κλεάρχῳ, ἐρώτησαν ἐκείνον, τί βέλεια ἡμῖν λήσασθαι· καὶ μὲν ἢ ἢ πράξις παραπλοσία οἴαπερ καὶ πρότερον ἐχρήτο τοῖς ξένοις, ἔπεσθαι ἢ ἡμᾶς,

καὶ

mos mas ruines que los otros que han venido yá con él este camino.

19 Pero si nos parece que las haciendas que nos mandáre hacer son mayores y mas trabajosas y mas peligrosas que de antes, él tendrá por bien de rogarnos que le sirvamos; y si no lo hiciere, nos podremos partir dél en paz, y con su amistad. Y desta manera, ó le seguiremos de nuestra voluntad como amigos, ó nos partiremos dél mas seguramente. Lo que respondiere á esto nos harán saber aqui los que enviamos; y oido que lo hayamos, tomaremos nuestro consejo sobre ello.

20 A todos les pareció muy bien lo que aquel habia dicho; y aprobandolo así, eligieron algunos de los suyos que enviaron juntamente con Clearco: los quales venidos ante Cyro, le declararon su mensage y á lo que los enviaban los de su ejército. El qual les respondió, que á la hora habia sabido que Abrocoma su enemigo estaba yá junto al río Eufrates doce jornadas de alli, y que queria luego ir contra él; y si le alcanzaba, darle el castigo que merecia; y si huye, entonces, dice, consultaremos alli sobre esto lo que nos cumple.

21 Oído esto los Embaxadores se partieron con la respuesta, y lo hicieron luego saber á los suyos: los quales, aunque sospechaban que los llevaban contra el Rey, empero todavia les parecia

que

καὶ μὴ χακίους εἶναι τῶν πρόσθεν
τούτῳ συναναβάντων.

θ'. Εὰν δὲ μείζων ἢ πρᾶξις
τῆς πρόσθεν φαίνῃται, καὶ ὄπιπο-
νωτέρα καὶ ἐπικινδυνωτέρα, ἀξιῶν
ἢ πείσαντα ἡμᾶς ἀγειν, ἢ πεισθέν-
τα πρὸς φιλίαν ἀφιέναι· οὕτω γὰρ
καὶ ἐπόμενοι ἂν φίλοι αὐτῶ καὶ
πρόθυμοι ἐπιόμεθα, καὶ ἀπίον-
τες, ἀσφαλῶς ἂν ἀπίοιμεν· ὅ,
τι δ' ἂν πρὸς ταῦτα λέγῃ, ἀ-
παγγεῖλαι δεῦρο· ἡμᾶς δ' ἀ-
κούσαντας πρὸς ταῦτα βουλευέ-
σθαι.

κ'. Εἰδοῦς δὲ ταῦτα καὶ ἀν-

δρας ἐλόμενοι σὺν Κλεάρχῳ πέμ-
ψασιν, οἱ ἡρώτων Κῦρον τὰ λό-
ξαντα τῇ στρατιᾷ. ὁ δ' ἀπεκρί-
νατο, ὅτι ἀκούει Ἀβροκόμαν, ἐχ-
θρὸν ἄνδρα, ἐπὶ τῷ Εὐφράτῃ πο-
ταμῶ εἶναι, ἀπέχοντα δώδεκα
σταδμούς· πρὸς τῆστον οὖν ἔφη βύ-
λεσθαι ἐλθεῖν· κἀν μὲν ἢ ἐκεῖ, τὴν
δίκην ἔφη χεῖρῃ ὄπθῆναι αὐτῶ·
ἢν δὲ φεύγῃ, ἡμεῖς ἐκεῖ πρὸς ταῦ-
τα βελευσόμεθα.

κα'. Ἀκούσαντες δὲ ταῦτα οἱ
αἵρετοὶ ἀναγγέλλουσι τοῖς στρατιώ-
ταις· τοῖς δὲ ὑποψία μὲν ἦν, ὅτι
ἀγει πρὸς βασιλέα, ὅμως δὲ ἐδό-

que debían seguirle. Solamente le pidieron aumento de sueldo; y Cyro les prometió de darles á todos tanto y medio que de antes: de manera que por un Darico ¹ él daría al mes dos Daricos y medio á cada soldado. Yá pues que él los llevase contra el Rey ninguno lo habia oído ni se divulgaba.

CAPITULO IV.

PArtido de aquí, en dos jornadas caminó diez leguas, y vino hasta el rio Saro, que tiene de ancho trescientos pies, y de allí se partió, y en una jornada anduvo cinco leguas, y llegó al rio Pyramo, que tiene seiscientos y veinte pies * de ancho. Y desde allí en dos jornadas caminó quince leguas, y vino hasta Iso, que es la ultima Ciudad de Cilicia, puerto de mar, muy poblada y muy grande y muy rica.

² Aquí se detuvo tres dias, y allí le llegó la armada ² de Pe-

κει ἐπεσθαι. Ὀροσαιοῦσι δὲ μι-
σθὸν ὁ Κύρῳ ὑπιχνεῖσθαι ἡμιό-
λιον πᾶσι δώσειν οὐ πρότερον ἔφε-
ρον, ἀντὶ Δαρείου τετρία ἡμιδα-
ρεικά τοῦ μινὸς τῷ στρατιώτῃ ὅτι
δ' ἐπὶ βασιλείᾳ ἄγῃ, οὐδ' ἐν-
ταῦθ' ἤκουεν οὐδεὶς, ἐν γὰρ φα-
νερά.

Κ Ε Φ. δ'.

EΝτεῦθεν ἐξελαύνει σταδμούς δύο,
παρασάγγας δέκα, ἐπὶ τὸν * Σά-

ρον ποταμὸν, οὗ ἦν τὸ εὖρος τετρία
πλέθρα. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει στα-
θμὸν ἕνα, παρασάγγας πέντε, ἐπι-
τὸν Πύραμον ποταμὸν, οὗ τὸ εὖ-
ρος τὰδιον. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει
σταδμούς δύο, παρασάγγας πεντε-
καίδεκα, εἰς Ἰσοῦς τῆς Κιλικίας
ἐσχάτην πόλιν, ἐπὶ τῇ θαλάτῃ,
οἰκισμένην, μεγάλην καὶ εὐδαι-
μονα.

β'. Ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρα,
τρεις καὶ Κύρῳ παρήσαν ἐκ Πε-
λο.

¹ Un Darico era moneda de oro, que reducida á la moneda de ahora, era como un castellano poco menos.

² Armada por mar de Cyro.

* Seiscientos y veinte pies: el texto dice, que tiene un estadio de ancho. El estadio griego consta de cien pasos ó seiscientos pies, segun Herodoto en su *Euterpe* casi al fin; y aunque el estadio romano tiene 125 pasos ó 625 pies, con todo eso la longitud de uno y otro estadio es igual. La diferencia está, en que el paso griego es mayor que el romano media onza ó media pulgada, y seiscientas medias pulgadas hacen 25 pies justos; que es el número de pies, en que excede el estadio romano al griego.

loponeso, que tenia treinta y cinco naos, y venia por maestro della Pytágoras Lacedemonio, y por Capitan Tamo Egypcio, que desde Efeso habia traido á Cyro otra armada de veinte y cinco naos, con que cercó á Mileto; porque esta Ciudad se habia juntado con Tisafernes, contra el qual Tamo ayudaba á Cyro.

3 Venian en aquellas naos Cherisofó Lacedemonio, que habia sido llamado de Cyro, el qual traía consigo setecientos soldados armados, de los quales era Capitan por mandado de Cyro; y las naos llegaron hasta la estancia de Cyro. Aquí se pasaron á Cyro quatrocientos soldados Griegos armados de armas gruesas, que se habian rebelado contra Abrocoma, del qual ganaban sueldo.

4 Partido de Iso, en una jornada caminó cinco leguas, y vino hasta las puertas * de Cilicia y de Syria. Eran estas dos fortalezas, de las quales la de esta parte de Cilicia la ocupaba Syennesio con su guarnición de Cilices, y á la otra, que estaba hácia Syria, decíase que la guarnecía tropa del Rey. Entremedias de ambas pasa el rio Cerso, que tiene de ancho cien pies. Habia tres

λοποννήσων νῆες τριάκοντα καὶ πέντε, καὶ ἐπὶ ταύταις ναύαρχος Πυθαγόρας Λακεδαιμόνιος. ἦγειτο δὲ αὐτῶν Ταμὸς Αἰγύπτιος ἔξ Εφέσων, ἔχων ναῦς ἑτέρας Κύρου πέντε καὶ εἴκοσι, αἷς ἐπολιόρκει Μίλητον, ὅτι Τισσαφέρην φίλη ἦν, καὶ συνεπολέμει Κύρω πρὸς αὐτόν.

γ. Παρῆν δὲ καὶ Χειρίσοφος ὁ Λακεδαιμόνιος ἐπὶ τῶν νεῶν, μετὰ πεμπηθῶν ὑπὸ Κύρου, ἐπιλακούσας ἔχων ὀπλίτας, ὧν ἐστρατήγει παρά Κύρω. αἱ δὲ νῆες ὄρμουν παρά τὴν Κύρου σκηνήν. ἐνταῦ-

Tom. II.

θα καὶ οἱ παρ' Ἀβροκόμα μισθοφόροι Ἕλληνες ἀποστάντες ἦλθον παρά Κύρον, τετρακόσιοι ὀπλίται, καὶ συνεστράτευοντο ἐπὶ βασιλείᾳ.

δ'. Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμὸν ἓνα, παρασάγρας πέντε, ἐπὶ πύλας τῆς Κιλικίας καὶ τῆς Συρίας. ἦσαν δὲ ταῦτα δύο τεῖχη· καὶ τὸ μὲν ἔσωφεν πρὸ τῆς Κιλικίας Συέννησις εἶχε καὶ Κιλικίων φυλακή· τὸ δ' ἔξω τὸ πρὸ τῆς Συρίας, βασιλέως ἐλέγετο φυλακὴ φυλάττειν. διὰ μέσου δὲ τέτων ρεῖ ποταμὸς * Κέρσο ὄνομα, εὐρὺ πλέθρου. ἅπαν δὲ τὸ μέσον

D

τῶν

* Puertas: esto puntualmente significa la expresion ἐπι πύλας; pero aqui sería mejor y mas claro conservar la voz griega Πύλας. Llamaban asi los Griegos á aquellas embocaduras ó gargantas que hay para entrar en la Syria, cuyo paso es tan malo, que mas que entrada parece no ser sino unas puertas.

estadios de espacio de una á otra fortaleza, de manera que no se podia pasar por fuerza, por ser muy estrecho el camino, y los muros llegaban hasta la mar, y por la parte superior habia unas peñas inaccesibles, y en cada fuerte su puerta.

5 Por causa deste camino tan angosto Cyro envió por naos, para pasar en ellas gente de guerra, que por las partes de dentro y de fuera de las fuerzas acometiesen á los contrarios que guardaban las puertas de Syria, y los alanzasen de allí por fuerza, y tomasen el fuerte. Que bien pensaba que Abrocoma le defendería por tener allí gente de guarnicion. Mas Abrocoma quando supo que Cyro estaba en Cilicia, dexó á Fenicia, y fuese para el Rey, llevando consigo, segun dicen, trescientos mil hombres de guerra.

6 De aquí se partió Cyro, y en una jornada caminó cinco leguas, y vino á Miriandro, que es una Ciudad de los Fenices junto al mar, muy poblada, por ser allí la feria y mercados de toda la tierra, y por eso aportaban allí muchas naos de transporte.

7 En Miriandro estuvo siete dias: y en este medio Xenias Arcadio, y Pasion Megarense, entrando secretamente en un navío don-

de

τῶν τειχῶν ἦσαν στάδιος τρεῖς*
καὶ παρελθεῖν οὐκ ἦν βία· ἦν γὰρ
ἢ παράροδος στενή, καὶ τὰ τεῖχη εἰς
τὴν θάλατταν καθήκοντα, ὑπερ-
θεν δὲ ἦσαν πέτραι ἠλίβατοι· ἐπι-
δὲ τοῖς τεύχεσιν ἀμφοτέροισ ἐφεί-
σῃκεσαν πύλαι.

ε'. Ταύτης ἕνεκα τῆς παρόδου
Κῦρος τὰς ναῦς μετεπέμφατο, ὅ-
πως ὀπλίτας ἀποβιβάσειεν εἰς αὐτὰς καὶ
ἔξω τῶν πυλῶν, καὶ βιασάμενοι
τοὺς πολεμίους παρέλθοιεν, εἰ φυ-
λάττειεν ἐπὶ ταῖς Συρίαις πύ-
λαις· ὅπερ ᾤετο ποιήσειεν τὸν Α-
βροκόμαν ὁ Κῦρος, ἔχοντα πολὺ
στράτευμα. Αβροκόμας δὲ ἔτρετο

ἐποίησατο, ἀλλ' ἐπεὶ ἤκε Κῦρον,
ἐν Κιλικίᾳ ὄντα, ἀναστρέψας ἐκ
Φοινίκης παρὰ βασιλέα ἀπήλαυ-
νεν, ἔχον, ὡς ἐλέγετο, τριάκοντα
μυριάδας στρατίας.

στ'. Εντεύθεν ἐξελαύνει διὰ
Συρίας σταθμὸν ἕνα, παρασάγγας
πέντε, εἰς Μυριάνδρον πόλιν οἰ-
κουμένην ὑπὸ Φοινίκων ἐν τῇ θα-
λάττῃ· ἐμπόριον δ' ἦν τὸ χωρίον,
καὶ ὄρμουν αὐτόφθι ὀκτάδες πολ-
λαί.

ζ'. Ενταῦθ' ἔμειναν ἡμέρας
ἑπτὰ καὶ Ξενίας ὁ Ἀρκάς στρατη-
γός, καὶ Πασίαν ὁ Μεγαρεὺς, ἐμ-
βάντες εἰς πλοῖον, καὶ τὰ πλεί-
στον

de metieron las mas preciosas cosas que tenian , hicieron vela , y se fueron indignados , segun les pareció á muchos ; porque sus soldados que se habian pasado á Clearco para tornarse á Grecia , y no ir contra el Rey , permitia Cyro á Clearco que los detuviese. Y luego que no parecieron habia fama que Cyro queria ir tras ellos con las galeras ; y algunos deseaban que tales hombres falsos y engañadores fuesen presos : otros les tenian lástima , temiendo que fuesen tomados.

8 Entonces Cyro mandó llamar á los otros Capitanes , y hablóles desta manera : “ Pareceme ¹ que nos han dexado Xenias y Pasion ; pero sepan de cierto que no han huído , porque yo sé bien “ donde ván , y que no se me podrán escapar , que tengo galeras “ con que pueda alcanzar y tomar su navío. Mas por Dios que “ yo no los perseguiré ; porque no pueda decir nadie de mí , que “ yo me sirvo de alguno quando está presente , y que quando se “ quiere ir de mí , los prendo y les hago mal , y los despojo de “ sus bienes. Pero vayan con Dios , sabiendo que han sido mas “ malos para conmigo , que yo para con ellos. Y aunque tengo en “ el

του ἄξια ἐντέμενοι ἀπέπλευσαν
(ὡς μέντοι πλείστοις ἐδόκει) φι-
λοτιμηθέντες ὅτι τοὺς στρατιώ-
τας αὐτῶν παρὰ Κλέαρχον ἀπελ-
θόντας, ὡς ἀπιόντας εἰς τὴν Ἑλ-
λάδα πάλιν, καὶ ἔς πρὸς βασι-
λέα, εἶα Κῦρος τὸν Κλέαρχον
ἔχειν. ἐπεὶ δ' οὖν ἦσαν ἀφανείς,
διήλθεν ὁ λόγος, ὅτι διώκοι αὐτοὺς
Κῦρος τριήρεσι καὶ οἱ μὲν εὐχον-
το ὡς Δολίους ὄντας αὐτοὺς λη-
φθῆναι· οἱ δ' ἄκλειρον εἰ ἀλώσιν-
το.

ἦ. Κῦρος δὲ συγκαλέσας τοὺς
στρατηγούς, εἶπεν· “ Απολελοί-

πασιν ἡμᾶς Ξενίας καὶ Πασίαν· “
ἀλλ' εὖ γε μέντοι ἔπιφάσθησαν, “
ὅτι οὐδὲ ἀποδείραχται, (οἶδα “
γὰρ ὅπῃ οἴχονται) οὔτε ἀποπε- “
φύγασιν, ἔχω γὰρ τριήρεις, ὡ- “
ς ἐλεῖν τὸ σκείνων πλοῖον. “
ἀλλὰ μὰ τοὺς Θεοὺς, οὐκ ἔχω “
γὰρ αὐτοὺς διώξαι· οὐδέ εἰμι οὐ- “
δεὶς ὡς ἐγὼ, ἕως μὲν ἂν πα- “
ρῆ τις, ἡδῶμαι ἐπειδὴν δὲ ἀ- “
πίεναι βέλῃται, συλλαβὸν καὶ “
αὐτοὺς χακῶς ποιῶ, καὶ τὰ “
χρήματα ἀποσυλῶ. ἀλλὰ ἰόντων “
ἂν, εἰδότες ὅτι κακίους εἰσὶ πε- “
ρὶ ἡμᾶς, ἢ ἡμεῖς περὶ ἐκείνοις ἢ “
“ τοι

D 2

¹ Oracion de Cyro á los Capitanes de guerra.

“ el castillo de Trales á sus hijos y mugeres guardados , no les se-
 “ rán quitados por mí , sino que los tomen y lleven. Y esto por
 “ causa de los servicios que de antes me hicieron.”

9 Y esto dicho los Griegos que allí estaban , si habia alguno que antes le pesase de la pasada , viendo su humanidad y clemencia , de mejor gana le seguian de ahí adelante. Despues desto pasado , Cyro en quatro jornadas anduvo veinte leguas , hasta que llegó al rio Chalon , que tiene cien pies de ancho , y está lleno de peces grandes y mansos ; porque los Syrios los tienen por sagrados y no los dexan tocar , ni tampoco á las palomas. Los lugares donde asentaron aquí su real eran los que habia dado Cyro á Parisatides su madre , para mantenerse de las rentas dellos en su vida.

10 Desde aquí en cinco jornadas pasó treinta leguas hasta las fuentes del rio Daradaco , que tiene de ancho cien pies. Aquí era el Palacio de Belesio Gobernador de Syria , y una huerta muy grande y hermosa , y muy fertil de todos los frutos que los quatro tiempos del año llevan ; los quales todos Cyro taló , y puso fuego al Palacio.

De

“ τοι ἔχω γε αὐτῶν καὶ τέκνα
 “ καὶ γυναῖκας, ὡς Τράλλεσι φε-
 “ ρόμενα· ἀλλ’ οὐδὲ τούτων φε-
 “ ρησονται, ἀλλ’ ἀπολήφονται,
 “ τῆς πρόσθεν ἕνεκα περὶ ἐμὲ ἀ-
 “ ρετῆς.”

θ'. Καὶ ὁ μὲν ταῦτα εἶπεν·
 οἱ δ' Ἕλληνες, εἴ τις καὶ ἀθυμώ-
 τερος ἦν πρὸς τὴν ἀνάβασιν, ἀκί-
 σαντες τὴν Κύρῳ ἀρητὴν, ἴδιον ἢ
 προθυμότερον συνεπορεύοντο. μετὰ
 δὲ ταῦτα Κύρος ἐξελαύνει τετα-
 ραθμοὺς τέσσαρας, παρασάγγας εἴκο-
 σιν, ἐπὶ τὸν Χάλον ποταμὸν, ὄν-
 τα τὸ εὖρος πλεθρῶν, πλήρη δ'
 ἰχθύων μεγάλων καὶ πρᾶξων, οὓς οἱ

Σύριοι Θεοῦς ἐνόμιζον, καὶ ἀδι-
 κείν οὐκ εἶων, οὐδ' ἐπὶ τὰς περιφε-
 ράς. αἱ δὲ κῶμαι, ὡς αἰεὶ ἐσηκη-
 νουν, Παρυσάτιδος ἦσαν, εἰς * ζῶων
 δεδομέναι.

ι'. Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει τετα-
 ραθμοὺς πέντε, παρασάγγας τετράκον-
 τα, ἐπὶ τὰς πηγὰς τοῦ Δαρά-
 δακος ποταμοῦ, οὗ τὸ εὖρος πλε-
 θρῶν. Ἐνταῦθα ἦσαν τὰ Βελεσίου
 βασιλεία, τοῦ Συρίας ἄρχαντος,
 καὶ παράδεισός πάνυ μέγας καὶ
 καλός, ἔχων πάντα, ὅσα ὤραι
 φύσει Κύρος δ' αὐτὸν ἐξέκοψε,
 καὶ τὰ βασιλεία κατέκαυσεν.

Εν-

11 De aquí se partió Cyro, y en tres jornadas anduvo quince leguas hasta el rio Eufrates, que tiene tres estadios de ancho, y junto á él está una Ciudad grande y rica, llamada Tapsaco, donde se detuvieron cinco días; y Cyro mandó llamar á todos los Capitanes, y les declaró que su camino era para ir contra el Rey su hermano á la gran Ciudad de Babylonia. Y mandó que asi lo dixesen á sus soldados, y les persuadiesen que siguiesen de buena gana.

12 Y ellos mandaron hacer ayuntamiento general, y se lo hicieron saber á todos. Los soldados se enojaron con los Capitanes, diciendo, que lo sabian mucho tiempo antes, y se lo tenian encubierto; y dixeron que no irian, si no les daban tanto sueldo como les daban á los primeros que pasaron con Cyro, quando se partió para ir á vér á su padre, pues que entonces no iban á pelear como ahora, sino tan solamente á acompañar á Cyro, quando le mandó llamar su padre.

13 Los Capitanes refirieron á Cyro esto mismo; y él prometió dár á cada soldado cinco minas ¹ de plata quando llegasen á Babylonia; y mas su sueldo entero, hasta que tornase los Griegos á

ια'. Εντεύθεν ἔξελαύνει στρατιῶται πρῆεις, παρασάγγας πεντεκαίδεκα, ἐπὶ τὸν Εὐφράτην ποταμὸν, ὄντα τὸ εὐρὺ τετράρων σταδίων· καὶ πόλις αὐτῷτι ὤκειτο μεγάλη καὶ εὐδαίμων, Θάψακος ὀνόματι. ἐνταῦθα ἔμειναν ἡμέρας πέντε· καὶ Κύρου μεταπεμφθέντων τοὺς στρατηγούς τῶν Ἑλλήνων, ἔλεγεν ὅτι ἡ ὁδὸς ἔσοιτο πρὸς βασιλέα μέγαν, εἰς Βαβυλῶνα· καὶ κελεύει αὐτοὺς λέγειν ταῦτα τοῖς στρατιώταις, καὶ ἀναπειθεῖν ἐπεσθαι.

ιβ'. Οἱ δὲ, ποιήσαντες ἐκκλησίαν, ἀπήγγελλον ταῦτα· οἱ δὲ

στρατιῶται ἐχαλέπαινον τοῖς στρατηγῶσι, καὶ ἔφασαν αὐτοὺς πάλαι ταῦτα εἰδότες κρύπτειν· καὶ οὐκ ἔφασαν ἰέναι, ἂν μὴ τις αὐτοῖς χρήματα διδώ, ὥσπερ καὶ τοῖς προτέροις μετὰ Κύρου ἀναβάσι παρὰ τὸν πατέρα τοῦ Κύρου· καὶ ταῦτα οὐκ ἐπὶ μάχην ἰόντων, ἀλλὰ καλοῦνθ' τοῦ πατρὸς Κύρου.

ιγ'. Ταῦτα οἱ στρατηγοὶ ἀπήγγελλον· ὁ δ' ὑπέχετο ἀνδρὶ ἑκάστῳ δώσειν πέντε ἀργυρῖς μνάς, ἔπ' ἂν εἰς Βαβυλῶνα ἦκοσι, καὶ τὸν μισθὸν ἐντελῆ, μέχρις ἂν καταστήσῃ τοὺς Ἕλληνας εἰς Ἰωνίαν

¹ Cada mina, reducida á la suma de ahora venia á ser casi la misma suma que ahora son diez escudos.

Jonia. Y todos los mas del ejército Greciano consintieron en ello. Menon, antes que todos los soldados se determinasen qué harían, si seguirían á Cyro ó no, llamó los suyos separadamente, y les habló desta manera:

14 “Compañeros¹ y amigos, si á mí me creéis, sin poneros
 “á mas peligro, ni tomar mas trabajo que los otros soldados, po-
 “dreis alcanzar mucho mayor honra que no ellos, y ganar mas la
 “gracia de Cyro. ¿Qué pensais que os mando hacer? Ahora ha
 “menester Cyro que los Griegos le sigan, para ir contra el Rey.
 “Pues luego á nosotros nos cumple pasar el rio Eufrates antes que
 “los otros Griegos otorguen con Cyro; y si determinaren de se-
 “guirle, á todos parecerá que nosotros fuimos la causa dello, que
 “comenzamos los primeros á pasar; y como á los mas prestos y
 “determinados, tendrá mas que agradecernos Cyro, y pagarnoslo;
 “pues lo sabe hacer mejor que otro ninguno. Y si no lo hicieren
 “así, nosotros todos nos volveremos á nuestras casas, y de noso-
 “tros solos ha de servirse, como de aquellos que le fueron muy fie-
 “les

νίαν πάλιν. τὸ μὲν δὴ πολὺ τοῦ
 Ἑλληνικῆς οὕτως ἐπέειπεν. Μένων δὲ,
 πρὶν δῆλον εἶναι τί ποιήσῃσιν οἱ
 ἄλλοι στρατιῶται, πότερον ἔψονθαι
 Κύρω, ἢ οὐ, συνέλεξε τὸ αὐτοῦ
 στρατεύμα χωρὶς τῶν ἄλλων, καὶ
 ἔλεξε τάδε.

ιδ'. “Ανδρες, ἐὰν ἐμοὶ πει-
 “σῆτε, οὔτε κινδυνεύσαντες, οὔ-
 “τε ποιήσαντες, τῶν ἄλλων πλεον
 “προπιμῆσεσθε στρατιωτῶν ὑπὸ
 “Κύρω. τί οὖν κελεύω ποιῆσαι;
 “νῦν δῆται Κύρος ἐπέσθαι τοὺς
 “Ἕλληνας ἐπὶ βασιλεία· ἐγὼ οὖν

φημί ἡμᾶς χεῖναι διαβῆναι τὸν
 Εὐφράτην ποταμὸν, πρὶν δῆλον
 εἶναι ὃ, π οἱ ἄλλοι Ἕλληνες ἀ-
 ποκρινοῦνται Κύρω. ἦν μὲν γὰρ
 ψηφίσωνται ἔπεσθαι, ὑμεῖς δὲ
 ζετε αἴτιοι εἶναι, ἀρξάντες τοῦ
 διαβαίνειν, καὶ ὡς προθυμοτά-
 τοις ὑμῖν οὔσι χάριν εἴσεται Κύ-
 ρῳ, καὶ ἀποδώσει· (ἐπίστα-
 ται δ' εἴ τις καὶ ἄλλῳ) ἦν
 δ' ἀποψηφίσωνται οἱ ἄλλοι, ἀ-
 πιμει μὲν πάντες εἰς τοῦμπα-
 λιν ὑμῖν δ' ὡς μόνοις πειθο-
 μένοις, πιστοτάτοις χεῖσεται καὶ

“ εἰς

¹ Oracion de Menon Capitan á los suyos: donde les pide que hagan muestra de mucha voluntad para con Cyro, y dáles á entender los muchos provechos que se siguen con qualquier suceso que despues hubiere.

“les y leales, asi para estar en guarnicion, como para las compa-
 “ñias; y si qualquiera cosa hubieredes menester, yo sé bien que
 “la habreis de Cyro como de amigo.”

15 Oído esto lo aprobaron todos, y luego pasaron, antes que
 los otros diesen su respuesta. Quando Cyro sintió que habían pa-
 sado fue muy alegre por ello; y á la hora envió á Glun, interpre-
 te, al ejército, que les dixese de su parte: “que él los loaba y
 “aprobaba por aquel hecho, y que él procuraría de hacer cosa,
 “por donde tambien ellos tuviesen causa de loarle: ó si no, que
 “no le tuviesen mas por Cyro.”

16 Engreidos todos los soldados con estas grandes esperanzas,
 le deseaban toda prosperidad y buena fortuna. Dicen que á Menon
 le envió muy grandes dones. Esto así hecho, pasó tambien Cyro
 de la otra parte del rio, siguiendole todo el otro ejército que que-
 daba; y ninguno dellos se mojó en el rio mas de hasta el pecho.

17 Los moradores de Tapsaco afirmaban que nunca jamás se ha-
 bía pasado el rio á vado hasta entonces, sino con barcas y baxeles,
 las quales todas quemó poco antes Abrocoma, porque Cyro no pu-
 diése pasar. Por lo qual á todos parecia cosa divina, y que manifes-
 ties-

“ εἰς φρέρια καὶ εἰς λοχαγίας, καὶ ἐν ἐλπίσι μεγάλαις ὄντες, εὐχον-
 “ ἄλλου οὕτωθ' ἂν δέησθε, οἷ- το αὐτὸν εὐτυχῆσαι. Μένωνι δὲ καὶ
 “ δια ὅτι ὡς φίλου τεύξεσθε Κύ- δῶρα ἐλέγετο πέμψαι μεγαλο-
 “ ρου.” πρεπῆ. ταῦτα δὲ ποιήσας, διέ-

ἰε'. Ακούσαντες ταῦτα, ἐπέι- βαινε· συνέπετο δὲ καὶ τὸ ἄλλο
 θοντο, καὶ δίηθσαν, πρὶν τοὺς στρατεύμα αὐτῷ ἅπαν· καὶ τῶν
 ἄλλους ἀποκρίνασθαι. Κύρος δ' ἐ- διαβαινόντων τὸν ποταμὸν οὐδεὶς
 πεί ἦσθετο διαβεβηκότας, ἦσθη τε ἐβρέχθη ἀνωτέρω τῶν μαστῶν ὑπὸ
 ἢ τῷ στρατεύματι πέμψας Γλοῦν, τοῦ ποταμοῦ.

εἶπεν· “ Εγὼ μὲν, ὦ ἄνδρες, ἰς'. Οἱ δὲ Θαψακῆνοι ἔλεγον,
 “ ἤδη ὑμᾶς ἐπαινῶ ὅπως δὲ καὶ ὅτι οὐ πάποθ' οὗτος ὁ ποταμὸς
 “ ὑμεῖς ἐμὲ ἐπαινέσητε, ἐμοὶ με- διαβατὸς γένοιτο περὶ εἰ μὴ τό-
 “ λήσει, ἢ μηκέτι με Κύρον νο- τε, ἀλλὰ πλοίοις· ἀ τότε Ἀβρο-
 “ μίζετε.” κόμας προῖων κατέκαυσεν, ἵνα μὴ

ἰε'. Οἱ μὲν δὴ στρατιῶται, Κύρος διαβῆ. ἐδόκει δὲ θεῖον εἶναι,
 καὶ